

外国語での情報提供

<日常生活をするうえでの基礎的な情報>

●名古屋転入ウェルカムキット

日常生活に役立つ情報を1つにまとめたキットを8言語(英語・中国語・ハンガール語・フィリピン語・ポルトガル語・スペイン語・ベトナム語及びネパール語)で作成しています。
 キットは市内の区役所・支所等で配布しています。



名古屋国際センターウェブサイトからダウンロードできます。
 (生活ガイド)

● Nagoya Welcome Kit for New Residents

We have gathered helpful information for daily life into one kit and written it in eight languages (English, Chinese, Korean, Filipino, Portuguese, Spanish, Vietnamese, and Nepali).
 The kits are distributed around the city in places such as ward and branch offices.

●名古屋迁入综合指南

名古屋市政府已使用8种外语(英文、中文、韩文、菲律宾文、葡萄牙文、西班牙文、越南文、尼泊尔文),进行了日常生活有用信息的汇总,制定了综合指南。综合指南在市内各区役所(区政府)及支所等处进行发放。

● '나고야 전입 웰컴 키트'

일상생활에 도움이 되는 정보를 하나로 모은 키트를 8개 국어(영어, 중국어, 한국어, 필리핀어, 포르투갈어, 스페인어, 베트남어 및 네팔어)로 작성하고 있습니다. 키트는 시내 구청, 출장소 등에서 배부하고 있습니다.

● Welcome kit para sa mga lumipat sa Nagoya

Pinagsama-sama po namin sa isang kit ang impormasyong mapakikinaabangan sa pangaraw-araw na pamumuhay, at ginawa ito sa 8 wika (Ingles, Intsik, Koreano, Filipino, Portuges, Kastila, Vietnamese at Nepali).
 Ipinamamahagi ang kit sa mga ward office/branch office at iba pa sa loob ng lungsod.

● Conjunto de boas-vindas para as pessoas que mudaram para a cidade de Nagoya

confeccionado um conjunto com as informações úteis para a vida cotidiana em 8 idiomas (inglês, chinês, coreano, filipino, português, espanhol, vietnamita e nepalês). O conjunto é distribuído nas secretarias distritais (Kuyakusho) e nas sucursais da prefeitura (Shisho) da cidade.

● Kit de bienvenida para quienes se mudan a Nagoya

Hemos compilado un kit que reúne información útil para la vida diaria (en inglés, chino, coreano, tagalo, portugués, español, vietnamita y nepalí). Se distribuye en la municipalidad y dependencias ubicadas en la ciudad.

● Bộ dụng cụ chào đón bạn chuyển đến Nagoya

Chúng tôi có tạo một bộ dụng cụ tập hợp các thông tin có ích cho cuộc sống hàng ngày bao gồm 8 ngôn ngữ (tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, Hangul (tiếng Triều Tiên), tiếng Philippines, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt Nam và tiếng Nepal). Bộ dụng cụ được cung cấp tại Trụ sở chính/ Trụ sở chi nhánh quận, v.v... trong thành phố.

● नागोयामा बसाई सऱ्नेहऱूलाई स्वागत कऱ्ति

दैनिकी जीवन यापनमा उपयुक्त हुने सूचनाहरू समेटिएको कटिमा टवटा भाषा (अंगरेजी, चाइनजि, हंगुल(कोरयिन भाषा), फलिपिनि भाषा, पोर्तुगाल भाषा, भयितनाम भाषा, तथा नेपाली भाषा) मा बनाइएको छ | स्वागत कटि उक्त शहर भतिको वडा कार्यालयहरूमा र शाखा कार्यालयहरू बाट वतिरण गररिहेका छन् |



<外国語対応が可能な医療機関が見つからなかったら>

● 外国語音声FAX案内

5か国語(英語・スペイン語・ポルトガル語・中国語・ハンガール語)の音声及びFAXにより、外国語対応が可能な最寄りの医療機関の案内が受けられます。

<If you can't find a medical care facility which can handle foreign languages:>

● Foreign language voice and fax information

You can receive information via a recorded voice message or fax in 5 languages (English, Spanish, Portuguese, Chinese, and Korean) about the nearest medical care facility that handles which can handle foreign languages. TEL: 050-5810-5884

<如果找不到能够使用外语的医疗机关>

● 外语语音传真指南

利用5种外语(英语, 西班牙语, 葡萄牙语, 中文, 韩语)的语音以及传真, 能够获得最近的能够使用外语的医疗机关的介绍。
 TEL: 050-5810-5884

<외국어 대응이 가능한 의료기관을 찾을 수 없을 때>

● 외국어 음성 FAX 안내

5개 국어(영어, 스페인어, 포르투갈어, 중국어, 한글) 음성 및 FAX로 외국어 대응이 가능한 의료기관을 안내 받을 수 있습니다.
 TEL: 050-5810-5884

外国語での情報提供

<外国語対応が可能な医療機関が見つからなかったら>

<Kung hindi kayo makahanap ng pagamutan kung saan maaari kayong makipag-ugnayan sa ibang wika maliban sa wikang Hapones>

● Patnubay para sa bawat wika sa pamamagitan ng telepono o fax:

Maaari kayong tulungan sa pamamagitan ng telepono o fax upang makahanap ng isang pagamutan na maaari kayong makipag-ugnayan sa 5 wika tulad ng Ingles, Kastila, Portuges, Intsik at Koreano. TEL: 050-5810-5884

<Se não encontrar instituições médicas que atendam em idioma estrangeiro>

● Informação via telefone e fax em língua estrangeira

Informação via telefone ou fax em 5 idiomas (inglês, espanhol, português, chinês e coreano) sobre instituições médicas mais próxima de onde reside, com atendimento em língua estrangeira. telefone: 050-5810-5884

<Cuando no encuentre una entidad médica que atiende en otros idiomas>

● “Servicio telefónico o via fax en otros idiomas”

Existe el servicio de orientación telefónica o fax en 5 idiomas (inglés, español, portugués, chino y coreano) Aquí encontrará información sobre entidades médicas que pueden atender en otros idiomas Teléfono: 050-5810-5884

<Trường hợp bạn không thể tìm thấy các bệnh viện hoặc cơ sở y tế có sử dụng tiếng nước ngoài>

● Hướng dẫn bằng âm thanh tiếng nước ngoài và FAX

Chúng tôi sẽ giới thiệu cho bạn các cơ sở y tế hoặc bệnh viện gần nhất có sử dụng tiếng nước ngoài cho bạn, bằng FAX hoặc điện thoại với 5 ngôn ngữ: tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Trung Quốc và tiếng Hàn Quốc. TEL:050-5810-5884

<विदेशी भाषामा सेवा दिने चिकित्सा संस्था नभेटिएमा>

● विदेशी भाषामा भोइस-मेसेज वा FAX बारे जानकारी

5 देशका भाषा (अङ्ग्रेजी, स्पेनिस भाषा, पुर्तगाली भाषा, चिनियाँ भाषा, दक्षिण कोरियाली भाषा)को भोइस-मेसेज एवम् FAX बाट, विदेशी भाषामा सेवा दिने नजिकको चिकित्सा संस्था बारेको जानकारी लिन सकिन्छ।



<日常生活に不安や悩みを感じたら>

がいこくじんむ

そうだん

● 外国人向けこころの相談

なごや こくさい じょうほう せんもん そうだん おう げんご えいご ご 名古屋国際センターの情報カウンターで専門のカウンセラーが相談に応じます。4言語(英語・スペイン語・ポルトガル語・中国語)で対応。そうだん むりよう ややくせい 相談は無料。予約制。TEL: 581-0100



<If you feel unease or worried in your everyday life>

● Counseling services for foreigners

You can receive free counseling by a professional counselor at the Nagoya International Center's information counter in 4 languages (English, Spanish, Portuguese, Chinese). TEL 581-0100. Reservations required.



<在日常生活中感到不安与烦恼的话>

● 面向外国人的心理相談

在名古屋国际中心的情报处有专门的生活咨询顾问陪同。4种外语(英语·西班牙语·葡萄牙语·中文)对应。免费相談。预约制。TEL: 581-0100



<Se sentir ansiedade ou problemas no cotidiano>

● Consulte o aconselhamento psicológico para estrangeiros

O atendimento será feito pelos psicólogos capacitados no balcão de informações do Centro Internacional de Nagoya. Consultas em 4 idiomas: (inglês, espanhol, português, chinês). A consulta é gratuita. Reserva pelo telefone: 581-0100



<Siente ansiedad y preocupación en la vida cotidiana>

● “Asesoramiento psicológico para extranjeros”

Consulte sobre asesoramiento con un consejero psicológico para extranjeros en el Centro Internacional de Nagoya. Consultas en 4 idiomas (inglés, español, portugués, chino). La consulta es gratuita. Reservación al teléfono: 581-0100

